

Настоящият превод се състои
от стр. 2
№: 016/9/2018
Дата: 06.02.2018 г.

Заверен превод от хърватски на български език

Заверен превод от хърватски на български език

ЕВРОПЕЙСКА ОБЩНОСТ

ХР

МИНИСТЕРСТВО НА
МОРЕТО, ТРАНСПОРТА И
ИНФРАСТРУКТУРА

ЛИЦЕНЗ № UP/I-340-02/13-17-815

за международен автомобилен превоз на товари за обществена услуга

Настоящият лиценз дава право на⁽¹⁾ **ИНД-ЕКО ДОО**

„КОРЗО“ № 40/2, 51000 Риєка

да извършва международен автомобилен превоз на товари за обществена услуга по всеки маршрут, за пътувания или част от пътувания, които се извършват на територията на Общността така, както е предвидено в Регламент (ЕО) № 1072/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 21 октомври 2009 г. относно общите правила за достъп до пазара на международни автомобилни превози на товари и в съответствие с общите условия на настоящия лиценз.

Специални забележки:

Настоящият лиценз е валиден от
01 юли 2013 г.

до **01 юли 2023 г.**

Издаден в **Загреб**

на **22 май 2013 г.**

/подпис/ ⁽²⁾

/Печат: Република Хърватия, Загреб,

Министерство на морето, транспорта и инфраструктура/

Сериен № A 1001031

(1) Пълно наименование или фирма и адрес на превозвач.

(2) Подпис и печат на компетентен орган или издаващ орган.

**ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА**

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

1. Настоящият лиценз се издава съгласно Регламент (ЕО) № 1072/2009.

Той дава право на притежателя да участва в международния автомобилен превоз на товари за чужда сметка или срещу възнаграждение по всеки маршрут за пътувания или части от пътувания, които се извършват на територията на Общността, и когато е целесъобразно, при спазване на посочените по-долу условия:

- когато мястото на отпътуване и мястото на пристигане са в две различни държави-членки, със или без транзитно преминаване през една или повече държави-членки или трети държави,
- от държава-членка до трета държава или обратно, със или без транзитно преминаване през една или повече държави-членки или трети държави,
- между трети държави, с транзитно преминаване през територията на една или повече държави-членки,

и за празни курсове, направени във връзка с такъв превоз.

При превоз от държава-членка до трета държава или обратно настоящият лиценз важи за онази част от пътуването, която се извършва на територията на Общността. Той е валиден в държавата-членка, където е извършено натоварването или разтоварването, само след като бъде сключено необходимото споразумение между Общността и съответната трета държава в съответствие с Регламент (ЕО) № 1072/2009.

Лицензът се издава лично на притежателя и не може да бъде прехвърлян.

Той може да бъде отнет от компетентния орган на държавата-членка, която го е издала, по-специално в случай че притежателят:

- не е спазил всички условия за използване на лиценза,
- е представил невярна информация във връзка с необходимите за издаване или удължаване на срока на лиценза данни.

Оригиналът на лиценза се съхранява от предприятието превозвач.

Заверено копие на лиценза се съхранява в превозното средство ⁽¹⁾. При състави от превозни средства то трябва да придружава моторното превозно средство. То покрива състав от превозни средства, дори ако ремаркетото или полуремаркетото няма регистрация или разрешително за ползване на пътищата на името на притежателя на лиценза или има регистрация или разрешително за ползване на пътищата в друга държава.

Лицензът се представя при поискване от оправомощен инспектор.

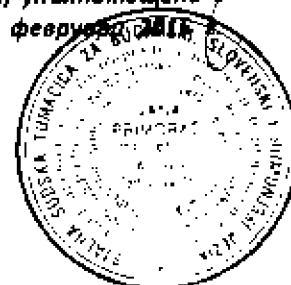
На територията на всяка държава-членка притежателят трябва да спазва действащите закони, подзаконови и административни разпоредби на тази държава, по специално по отношение на транспорта и движението по пътищата.

(край на превода)

Аз, *Ивана Приморац*, заклет преводач за български, словенски и румънски език, упълномощена с решение на Председателя на Окръжния съд в Загреб № 4 Su-1174/14 от 27 февруари 2018 г., потвърждавам, че настоящия превод изцяло отговаря на оригинала.

№ 016/9/2018

Загреб, 06.02.2018 г.



EUROPSKA ZAJEDNICA

HR

MINISTARSTVO POMORSTVA,
PROMETA I INFRASTRUKTURE

LICENCIJA br.

UPA-340-02/13-17/815

za međunarodni cestovni prijevoz tereta kao javnu uslugu

Ova licencija daje pravo⁽¹⁾ **IND-EKO d.o.o.**

Korzo 40/2, 51000 Rijeka

obavljati međunarodni cestovni prijevoz tereta kao javnu uslugu na svim linijama, za vožnje ili dijelove vožnji koji se obavljaju za posebni prijevoz na području Zajednice, kako je propisano Uredbom (EZ-a) br. 1072/2009 Europskoga parlamenta i Vijeća od 21. listopada 2009. o zajedničkim pravima za pristup tržištu međunarodnog cestovnog prijevoza tereta te poštujući opće odredbe ove licencije.

Posebne napomene:

Ova licencija vrijedi od **01.07.2013**

do **01.07.2023**

Izdano u **Zagrebu**

dana **22.05.2013**

(2)

**ВЯРНО С
ОРИГИНАЛ**

Serijski broj **A 1001031**

⁽¹⁾ Puno ime ili tvrtka i puna adresa cestovnog prijevoznika.

⁽²⁾ Potpis i pečat nadležnoga tijela ili tijela koje izdaje licenciju.



OPĆE ODREDBE

1. Ova licencija izdana je na temelju Uredbe (EZ-a) br. 1072/2009.

Ona imatelju daje pravo obavljati međunarodni cestovni prijevoz tereta kao javnu uslugu na svakoj liniji, za vožnje ili dijelove vožnji na području Zajednice i, prema potrebi, pod sljedećim uvjetima:

- ako se polazno mjesto i odredišno mjesto nalaze u dvije različite države članice, s tranzitom ili bez tranzita, kroz jednu državu članicu ili treću zemlju, odnosno više država članica ili trećih zemalja;
- iz države članice u treću zemlju ili obratno, s tranzitom ili bez tranzita, kroz jednu državu članicu ili treću zemlju, odnosno više država članica ili trećih zemalja;
- među trećim zemljama, s tranzitom preko područja jedne države članice ili više država članica;

i prazne vožnje u vezi s takvim prijevozom.

U slučaju prijevoza iz države članice u treću zemlju i obratno, ova licencija vrijedi za onaj dio vožnje koji se obavlja na području Zajednice. U državi članici utovara ili istovara licencija vrijedi jedino nakon sklapanja potrebnog sporazuma između Zajednice i dotične treće zemlje u skladu s Uredbom (EZ-a) br. 1072/2009.

Licencija se izdaje na ime imatelja i nije prenosiva.

Nadležno tijelo države članice koje ju je izdalo može je oduzeti, osobito kada:

- njezin imatelj ne ispunjava sve uvjete za korištenje licencije
- je njezin imatelj dostavio netočne informacije o podacima potrebnim za izdavanje ili produženje roka valjanosti licencije.

Izvornik licencije mora biti pohranjen u prijevoznom poduzeću.

Ovjerena vjerodostojna preslika licencije mora se nalaziti u vozilu⁽¹⁾. U slučaju skupa vozila, ovjerena vjerodostojna preslika licencije mora se nalaziti u motornom vozilu. Ovjerena vjerodostojna preslika vrijedi za skup vozila čak i ako prikolica ili poluprikolica nije registrirana ili nema dozvolu za vožnju po cestama na ime imatelja licencije ili ako je registrirana ili ima dozvolu za vožnju po cestama u drugoj državi.

Licencija se mora dati na uvid na zahtjev ovlaštenog inspektora.

Na području svake države članice imatelj mora poštovati zakone i druge propise koji vrijede u toj državi, osobito u pogledu prijevoza i prometa.

**ВЯРНО
ОРИГИНАЛ**

⁽¹⁾ „Vozilo“ podrazumijeva motorno vozilo registrirano u državi članici ili skup vozila od kojih je barem motorno vozilo registrirano u državi članici koja se koristi isključivo za prijevoz robe.